

К 90-летию Д.Н. Воскресенского

9 сентября 2016 г. исполнилось 90 лет нашему глубокоуважаемому и любимому Дмитрию Николаевичу Воскресенскому!



Уже более 65 лет Дмитрий Николаевич трудится в педагогической сфере. С 1950 г. он преподаёт китайский язык и историю китайской литературы в различных ВУЗах страны. Значительная часть педагогической и научной деятельности Дмитрия Николаевича неразрывно связана с МГУ им. М.В. Ломоносова — с 1953 г. он работает на филологическом факультете и в ИВЯ/ИСАА.

Дмитрий Николаевич — выдающийся специалист в области истории китайской литературы Нового времени, большой знаток современной китайской культуры. Ему принадлежат более 200 литературоведческих и страноведческих научных работ. Важнейшим

вкладом в изучение китайской филологии стал сборник его трудов «Литературный мир средневекового Китая», вышедший в 2006 г. и обобщивший его многолетний опыт исследования китайской средневековой литературы и культуры.

Помимо этого, Дмитрий Николаевич — признанный мастер художественного перевода, автор большого числа переводов китайской классики, выполненных на высочайшем художественном уровне. Среди них классический роман XVIII в. «Неофициальная история конфуцианцев», средневековые повести Фэн Мэн-луна и его любимого писателя Ли Юя (XVII в.). Дмитрий Николаевич переводил многие произведения китайской литературы XX в., его переводы таких писателей, как Ван Мэн, Лао Шэ, Ба Цзинь, стали классическими и постоянно переиздаются. Многие годы Дмитрий Николаевич является членом Союза писателей и переводчиков России.

Д.Н. Воскресенский ещё и замечательный педагог. Его лучшие ученики продолжают дело его жизни — углублённо занимаются изучением китайской литературы и культуры. Сейчас Дмитрий Николаевич ведёт активную педагогическую, научную и просветительскую деятельность. Он автор большого числа новых интереснейших курсов, в том числе по литературе Тайваня, Гонконга, Сингапура, а также «заморских китайцев» (*хуацяо*), живущих в США и странах ЮВА.

Вклад Д.Н. Воскресенского в развитие переводческого искусства был неоднократно отмечен памятными медалями Союза писателей, а за вклад в развитие российско-китайских культурных связей он получил несколько наград правительства КНР.

В день юбилея мы все желаем Дмитрию Николаевичу крепкого здоровья и многих лет активного творческого труда на благо отечественной культуры!

Коллеги и друзья
Коллектив кафедры китайской филологии ИСАА МГУ